

# ПОСЛАНИЕ К ЕВРЕЯМ, Глава 1

## ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ\*

UBS <sup>4</sup>	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Бог говорил через Своего Сына	Божье высшее откровение	Пролог	Божье слово через Его Сына	Величие воплощенного Сына Божьего
1:1-4	1:1-4	1:1-4	1:1-3	1:1-4
Сын превосходнее ангелов	Сын возвеличен выше ангелов	Превосходство Христа над ангелами (1:5-2:18)	Величие Сына Божьего	Сын величественнее ангелов (1:5-2:18)
			1:4-13	
1:5-14	1:5-14	1:5-14		1:5-13
			1:14	1:14

### ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

#### ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

### ПОНИМАНИЕ КОНТЕКСТА

А. Первый абзац представляет собой поэтическое изложение (подобное славословию, гимну) могущественных космических и искупительных достижений Иисуса. Он является Господом всего творения и, в особенности, Господом нашей планеты. Это

---

\* Хотя деление на абзацы не богодухновенно, но оно помогает понять замысел изначального автора и следовать ему. Каждый современный перевод снабжен предваряющей главой, дающей представление о делении на абзацы всего текста в целом. В каждом абзаце содержится одна главная тема, истина или мысль. Эта тема в каждом варианте перевода формулируется по-своему. Читая текст, задавайтесь вопросом, какой из переводов больше соответствует вашему представлению о его делении на темы и стихи.

Размышляя над конкретной главой, вы должны, прежде всего, читать Библию, а уже затем – стараться определить темы (абзацы). После этого сравните ваше восприятие текста с современными переводами. Только тогда, когда вы поймете замысел автора, следуя его логике изложения, вы сможете правильно понимать Библию. Только автор был вдохновлен Богом – читатели не имеют права изменять или искажать его послание. Зато читатели Библии обязаны применять богодухновенную истину в современной ситуации и повседневной жизни.

Все объяснения по терминологии и сокращениям полностью даются в следующих разделах: [«Краткие определения грамматических терминов греческого языка»](#), [«Критика текста»](#) и [«Толковый словарь»](#).

выражено с помощью семи описательных выражений. Этот текст – одна из самых величественных христологий в Новом Завете (ср. Ин.1:1-18; Фил.2:6-11; и Кол.1:15-17):

1. Сын – наследник всего творения Отца (Евр.1:2)
2. Сын – Тот, через Кого Отец всё сотворил (Евр.1:2)
3. Сын – сияние славы Отца (Евр.1:3)
4. Сын – точный образ природы Отца (Евр.1:3)
5. Сын держит всё творение словом Своей силы (Евр.1:3)
6. Сын – средство прощения творения Отца (Евр.1:3)
7. Сын – Мессия, Царь и Священник, посланный Отцом (Евр.1:3)

Б. В стихах 1-4 сообщается, прежде всего, то, как Бог говорил к нам новым способом – через Сына, Иисуса из Назарета. До этого мы получали откровение постепенно, понемногу и по частям через избранных Богом служителей (т.е. через пророков Ветхого Завета), а теперь – через полное откровение в члене Его семьи («в Сыне», ср. Евр.1:2; 3:6; 5:8; 7:28).

В. Текст Евр.1:1-3 изображает Иисуса, Помазанника, как окончательное исполнение трех ветхозаветных служений помазанников (т.е. пророка, священника и царя).

Г. Второй абзац (Евр.1:5-14) продолжает тему превосходства Иисуса. В тексте Евр.1:1-4 Он изображается откровением, превосходящим откровение пророков; в тексте Евр.1:5-14 Он изображается посредником, превосходящим посредничество ангелов; подтверждается это серией из семи ветхозаветных текстов из Септуагинты (в основном – из Псалтири): Пс.2:7; 2Цар.7:14; Пс.96:7; Пс.103:4; Пс.44:7-8; Пс.101:26-28 и Пс.109:1.

Д. Обратите внимание, что автор очень тщательно структурирует свой текст. В иудейской нумерологии число «семь» символизировало совершенство (напр., как и семь дней в Быт.1).

## ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

### СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Евр.1:1-4

<sup>1</sup>Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках, <sup>2</sup>в последние дни сии говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего, чрез Которого и веки сотворил. <sup>3</sup>Сей, будучи сияние славы и образ ипостаси Его и держа все словом силы Своей, совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную престола величия на высоте, <sup>4</sup>будучи столько превосходнее Ангелов, сколько славнейшее пред ними наследовал имя.

**1:1 «Бог...говоривший»** Слово «Бог» в греческом предложении не стоит на первом месте (вначале); следовательно, этот текст акцентирует внимание не на самой доктрине откровения, а на том, каким именно образом Бог давал людям это откровение в прошлом (ПРИЧАСТИЕ АОРИСТА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА).

□

**NASB**

«многими частями и многими способами»  
(*синод.* – «многократно и многообразно»)

**NKJV**

«в разные времена и различными способами»

**NRSV**

«многими и разными способами»

**TEV**

«много раз и многими способами»

**NJB**

«в многие моменты в прошлом и многими средствами»

Ветхозаветное откровение было постепенно-частичным по форме и содержанию. В тексте Евр.1:1 в греческом предложении эта фраза находится на первом месте (с нее начинается предложение), чтобы показать акцент, поставленный здесь самим оригинальным автором. Каждый из писателей книг Ветхого Завета обладал важным, но только частичным посланием.

Бог открывал Себя:

1. Моисею в горящем кусте
2. Первосвященнику через урим и туммим
3. Или в веянии тихого ветра
4. Иезекиилю в видении
5. Осии через брак с «блудницей»
6. Ионе через рыбу

□ **«в пророках»** Евреи верили, что пророки написали Священное Писание. Именно поэтому они считали Моисея пророком (ср. Вт.18:15), и именно поэтому они называли исторические книги от Иисуса Навина и до книг Царств «ранними пророками». Следовательно, эта фраза относится не только к ветхозаветным пророкам, но и ко всем авторам Ветхого Завета.

Фраза «в (*en*) пророках» (ст. 1) параллельна фразе «в (*en*) Своем Сыне» (*синод.* – «в Сыне»; ст. 2). Существует очевидный контраст между этими двумя средствами откровения. Одно – это Божьи слуги, а другое – Член Божьей семьи. Первое обеспечивало лишь частичное откровение, а второе – полное и завершённое (ср. Кол.1:15-17).

**1:2 «в последние дни сии»** У этого периода времени в Библии есть несколько названий:

1. последние дни, Чис.24:14; Вт.8:16; Дан.2:28; 10:14
2. в последующие дни, Иер.23:20; 30:24; 49:39; Иез.38:8,16; Ос.3:5; Иоил.2:28 (Деян.2:17); Ин.6:39,40,44,54; 11:24; 12:48; 2Тим.3:1; Иак.5:3
3. в последнее время, 1Пет.1:5
4. в последние времена, 1Пет.1:20
5. в последние дни, 2Пет.3:3
6. последнее время (**NASB** – последний час), 1Ин.2:18

В конце последних дней будет «день Господень» (т.е. «окончательное завершение/осуществление», ср. Мф.13:39,40; 24:3; 28:20; Евр.9:26).

В представлении иудеев междузаветного периода существовало два века: настоящий век зла, мятежности и греха (его начало описано в главе Быт.3), и грядущий век праведности, который учредит Мессия, когда Он придет в силу Святого Духа. Ветхий Завет делает упор на пришествии могущественного Мессии, у Которого будет суд и власть, с целью основания нового века. Однако Ветхий Завет не увидел отчетливо первое пришествие Иисуса как (1) «Страдающего Раба», Ис.53; (2) смиренно восседающего на молодом осле, Зах.9:9; и (3) пронзенного, Зах.12:10. Из прогрессирующего откровения Нового Завета мы знаем, что в Божьем замысле было два пришествия Мессии. Период между Воплощением (первое пришествие) и Вторым Пришествием представляет собой частичное наложение двух иудейских веков друг на друга. В Новом Завете он обозначается выражением «последние дни». Мы находимся в этом периоде уже более 2000 лет.

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЭТОТ ВЕК И ВЕК ГРЯДУЩИЙ**

□ **«в Сыне» (NASB – «в Своем Сыне»)** Слово «сын», употребленное здесь без артикля, не должно писаться с заглавной буквы, поскольку оно говорит лишь о способе передачи откровения, а не является титулом/именем Иисуса (ср. Евр.3:5-6; 5:8; 7:28). Иисус Христос является не слугой наподобие Моисея или пророков, а членом семьи (сыном).

□ **«Которого поставил» (NASB – «...Он поставил»)** Здесь – форма АОРИСТА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, которая подразумевает завершённое (АОРИСТ) в прошлом (ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ) действие. Когда Бог «поставил» Иисуса наследником? Произошло ли это во время Его крещения (ср. Мф.3:17), или в момент Его воскресения (ср. Рим.1:4)? Этот вопрос привел к возникновению ереси «адопционизма»

(см. «Толковый словарь»), сторонники которой утверждали, что Иисус стал Мессией только в определенный момент Его жизни. Однако это противоречит текстам Ин.1:1-18; 8:57-58; Фил.2:6-7; и Кол.1:17. Иисус всегда был Богом (ср. Ин.1:1-2); следовательно, статус наследника должен даже предварять воплощение Иисуса в онтологическом смысле.

□ **«наследником всего»** Как «Сын Божий», уникальный, единственный сын Бога (ср. Ин.3:16), Он является и наследником (ср. Мф.21:33-46; Пс.2:8). Но удивительно то, что грешное человечество, через веру в Него, разделяет с Ним это Его право наследования (ср. Евр.1:14; 6:12; Рим.8:17; Гал.4:1-7; 1Пет.1:4).

□ **«чрез Которого и веки сотворил» (NASB – «...Он сотворил мир»)** Всегда является очень трудным делом попытка точно определить, как следует истолковывать родственные термины. У синонимов есть только частичное перекрытие/наложение их семантических полей. Есть специальный греческий термин, *ktizō*, который означает «сотворение из ничего», но в данном тексте употреблено слово *poiēō*, обозначающее формирование чего-то из уже существующей субстанции. Употребляет ли автор эти термины как синонимы, или же подразумевается некое определенное различие? Весьма сомнительно, что подразумевается какое-то специальное различие, поскольку богословский контекст (т.е. Евр.1:3) означает сотворение произнесенным словом (*ex nihilo*, ср. Быт.1:6,9,16,20,24,26, но в Быт.2:7 Бог сотворил человека). См. новую книгу Джона Х. Уолтона «Потерянный мир из 1-й главы книги Бытие» [John H. Walton, *The Lost World of Genesis One*].

Слово, переведенное как «мир» (NASB), буквально означает «века, вечность» (*aiōnos*). Оно может употребляться по отношению к земному миру (ср. Мф.28:20) или к вечности (т.е. к времени). Иисус является действительным Творцом и того, и другого (ср. Ин.1:3; Кол.1:16; 1Кор.8:6). Автор Послания к Евреям употребляет оба термина, *aiōnos* (ср. Евр.1:2; 6:5; 11:3) и *kosmos* (ср. Евр.4:3; 9:26; 10:5; 11:7,38), очевидно – как синонимы.

### 1:3

NASB

**«Он есть сияние Его славы»**

(*синод.* – «Сей, будучи сияние славы...Его»)

NKJV

**«который, будучи великолепием Его славы»**

NRSV, NJB

**«Он есть отражение Божьей славы»**

TEV

**«Он отражает великолепие Божьей славы»**

Слово «сияние» (*apaugasma*) используется единственный раз только здесь во всем Новом Завете. Филон Александрийский употреблял этот термин при описании взаимоотношений между Мессией и ЯХВЕ в том смысле, что *Логос* является отражением Бога. Отцы ранней греческой церкви использовали его в том смысле, что Христос является отражением Божьего сияния. В общепринятом смысле, увидеть Иисуса значит увидеть Бога (ср. Ин.14:8-9), как зеркало полностью отражает свет солнца. Древнееврейский термин «слава» (*kabod*) часто использовался в смысле яркости, блеска, сверкания (ср. Исх.16:10; 24:16-17; Лев.9:6).

Эта фраза может быть связана с текстом Пр.8:22-31, где «мудрость» (термин ЖЕНСКОГО РОДА как в древнееврейском, так и в греческом языках) персонифицируется как первое Божье творение (ср. Сир.1:4) и как субъект творения (ср. Прем.9:9). Эта же самая концепция рассматривается в апокрифической книге Премудрости Соломона, 7:15-22а и 22б-30. В тексте Пр.8:22 говорится, что мудрость была началом всех Божьих творений; в тексте Пр.8:25 мудрость представлена чистейшим излучением славы Всемогущего; в тексте Пр.8:26 мудрость изображается как отражение вечного света, безупречное зеркало дел Божьих; и в тексте Пр.8:29 мудрость сравнивается со светом (солнца, звезд), и находится более превосходной.

Общепринятое в древнееврейском языке слово, передающее понятие «слава» (*kabod*, BDB 458, KB 455-458), первоначально происходило от коммерческого термина (обозначавшего весы с двумя чашами), смысл которого выражал «быть весомым, тяжеловесным» (KB 455). То, что имело существенный вес, представлялось ценным или обладало значительной стоимостью. Часто к этому слову добавлялась идея яркости и блеска, чтобы описать Божье величие во времена странствования Израиля по пустыне (*Шехина*, облако славы). Только Бог

является достойным и достопочтенным. Он слишком ярок и замечателен, чтобы падший человек мог видеть и, тем более, рассматривать Его (ср. Исх.16:7,10; 33:17-23; Ис.6:5). Поэтому истинно, по-настоящему, Бог может быть познаваем только через Христа (ср. Мф.17:2; Евр.1:3; Иак.2:1).

□

<b>NASB</b>	«точное изображение Его сущности» ( <i>синод.</i> – «образ ипостаси Его»)
<b>NKJV</b>	«ясный образ Его личности»
<b>NRSV</b>	«точный отпечаток самой сущности Бога»
<b>TEV</b>	«точный облик сущности Самого Бога»
<b>NJB</b>	«несет отпечаток сущности Самого Бога»

В Новом Завете эта фраза встречается только здесь, но в трудах Филона Александрийского она используется довольно часто, завершая и дополняя предыдущую характеристику. Изначально этот греческий термин использовался для обозначения инструмента для гравирования, но со временем им стали называть сами знаки, которые получались в результате гравировки. Иисус не только отражает Бога, но Он также несет на Себе уникальный отпечаток сущности Бога (ср. Ин.14:9).

Есть два греческих термина, которые используются для описания взаимосвязи Христа с Богом-Отцом: (1) *eikon*, означающий «образ, изображение» (ср. 2Кор.4:4; Кол.1:15) и (2) *charaktēr* (ср. Евр.1:3). Первый из них более широко распространен в Новом Завете, но зато второй обладает более сильным смысловым значением (ср. KJV «точный образ»). Как выглядит Бог? Он в точности похож на Иисуса из Назарета, Который является полным и завершенным откровением невидимого Бога!

□ **«держат все»** Этот распространенный термин (*pherō*) означает «нести, носить» или «переносить», но в данном контексте он передает значение «поддерживать», «сохранять», «обеспечивать». Это отражает богословскую концепцию Божественного Провидения (ср. Кол.1:17 и еще одну возможную аллюзию в Прем.8:1). Иисус не только действительно сотворил вселенную (еще одно возможное значение термина *pherō*) произнесенным словом (ср. Быт.1), но Он и обеспечивает ее сохранность и жизнедеятельность произнесенным словом!

□ **«словом силы Своей»** В представлении евреев Божье могущество выражалось произнесенным вслух словом. Элохим осуществлял сотворение мира произносимым словом (ср. Быт.1:3,6,9, 14,20,24). Слово ЯХВЕ обладало независимой силой для исполнения Его воли (ср. Ис.55:11). И совсем неслучайно Иисус Христос назван «Словом» в тексте Ин.1:1.

□ **«совершив Собою очищение грехов» (NASB – «Когда Он совершил очищение грехов»)** Здесь – форма ПРИЧАСТИЯ АОРИСТА СРЕДНЕГО ЗАЛОГА, которая акцентирует внимание на подлежащем (СРЕДНИЙ ЗАЛОГ) и описывает законченное действие (АОРИСТ, ср. Евр.7:27; 9:12,28; 10:10). Иисус совершал действия за и ради грешного человечества (ср. Мар.10:45; 2Кор.5:21).

Термин «очищение» в Новом Завете употребляется в нескольких смыслах:

1. церемониальное очищение (ср. Лк.2:22; 5:14; Ин.2:6)
2. физическое исцеление (ср. Мар.1:44)
3. как метафора, обозначающая искупление (ср. Евр.1:3; 2Пет.1:9, так говорит Уильям Д. Маунс в своем «Аналитическом словаре к греческому Новому Завету» [William D. Mounce, *The Analytical Lexicon to the Greek New Testament*], стр. 257)

От этого греческого термина происходит английское слово «catharsis» (и русское «катарсис»).

Обратите внимание на ОПИСАТЕЛЬНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ «грехов». Есть два возможных варианта понимания этой фразы: (1) это форма ОБЪЕКТНОГО РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА («грехов»), а не форма АБЛАТИВА («от грехов»); смерть Иисуса решила проблему греха; или (2) здесь употреблена форма МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА, которая подразумевает не Адамову

природу человека, т.е. не «проблему греха», а индивидуальные согрешения людей. Иисус решил проблему вины за человеческую мятежность (в прошлом и настоящем).

Такой вариант трактовки этого текста поддерживают и ученые-составители UBS<sup>4</sup>, но есть и другой подход. В Александрийском семействе рукописей, представленном P<sup>46</sup>, вместо слова *autou* («Его») значится фраза *dia heautou* («через себя», «собою»), связывающая данный текст с предыдущей частью предложения. Точно такое же разночтение в рукописях присутствует и в тексте 1Ин.5:18б. Интересно то, что вариант *dia heautou* отсутствует в других ранних манускриптах Александрийского семейства текстов (X и B). Вполне возможно, что переписчики-ортодоксы боялись, что фраза «через Себя [синод. – “Собою”] совершил очищение грехов» могла породить гностические спекуляции, и решили изменить «*di'heautou*» на «*autou*». Более подробное рассмотрение тенденций, существовавших среди ортодоксальных переписчиков библейских текстов, см. в книге Барта Д. Ермана «Ортодоксальные искажения Священного Писания» [Bart D. Ehrman, *The Orthodox Corruption of Scripture*], изд. «Oxford University Press», 1993.

□ **«воссел одесную престола величия на высоте» (NASB – «Он воссел по правую руку от Величества на высоте»)** Это метафорический способ изображения совершённого Иисусом во всей полноте искупительного служения и Его возвеличения (ср. Пс.109:1; Лк.22:69). У Бога нет правой руки. Это библейская метафора (антропоморфическая), обозначающая силу, могущество, власть и превосходство. Никакой ветхозаветный священник никогда не восседал там! Земное служение Иисуса завершилось. В некотором смысле, эта величественная, царская метафора (ср. Пс.2; 45; и 109:1-3) связана со священническим служением (ср. Пс.109:4 и Зах.4). Община Мертвого моря ожидала двух Мессий: одного – священника (т.е. по линии Аарона, из колена Левия), другого – царя (по линии Иессея, из колена Иуды). Иисус Христос исполнил все три ветхозаветных служения: пророка (ср. Вт.18:18), священника (ср. Пс.109:4) и царя (ср. 2Цар.7:13,16; Пс.2; 109:1-3).

□

**NASB, NKJV,  
NRSV**

**«Величества на высоте»**  
(*синод.* – «**величия на высоте**»)

**TEV**

**«Бога, Верховной Власти»**

**NJB**

**«божьего Величества на высоте»**

Это иносказание. Иудеи боялись использовать имя Бога, чтобы не употребить его всуе (ср. Исх.20:7), поэтому они вставляли много альтернативных терминов и выражений (напр., «Царство небесное», «престол», и т.д.), или применяли формы СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА для обозначения Его.

**1:4** Похоже, что этот стих является переходным между фрагментами Евр.1:1-3 и Евр.1:5-14. В современном английском переводе Библии (TEV) тема превосходства Иисуса над ангелами начинается с текста Евр.1:3.

Имя, которое было дано Иисусу, и которое превосходнее ангелов (ср. Рим.8:38-39; Еф.1:21; Кол.2:15) – это «Сын» (ср. Евр.1:5 [дважды] и 8) или «Господь» (ср. Евр.1:10 и Фил.2:9-11).

По части слова «превосходнее» см. пояснение к Евр.7:7.

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: Евр.1:5-14**

<sup>5</sup> Ибо кому когда из Ангелов сказал Бог:

Ты Сын Мой,

Я ныне родил Тебя?

И еще: Я буду Ему Отцом,

И Он будет Мне Сыном?

<sup>6</sup> Также, когда вводит Первородного во вселенную, говорит:

И да поклонятся Ему все Ангелы Божии.

<sup>7</sup> Об Ангелах сказано:

**Ты творишь Ангелами Своими духов  
И служителями Своими пламенеющий огонь.**

**<sup>8</sup> А о Сыне:**

**Престол Твой, Боже, в век века;  
Жезл царствия Твоего – жезл правоты.**

**<sup>9</sup> Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие,  
Посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой  
Елеем радости более соучастников Твоих.**

**<sup>10</sup> И:**

**В начале Ты, Господи, основал землю,  
И небеса – дело рук Твоих;**

**<sup>11</sup> Они погибнут, а Ты пребываешь;**

**И все обветшают, как риза,**

**<sup>12</sup> И как одежду свернешь их,**

**И изменятся;**

**Но Ты тот же,**

**И лета Твои не кончатся.**

**<sup>13</sup> Кому когда из Ангелов сказал Бог:**

**Седи одесную Меня,**

**Доколе положу врагов Твоих**

**В подножие ног Твоих?**

**<sup>14</sup> Не все ли они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение?**

**1:5 «Ты Сын Мой» (NASB – «Ты Сын Мой»)** Это первая в серии из семи ветхозаветных цитат, которые приводятся по Септуагинте в качестве доказательства превосходства Мессии над ангелами. Первая фраза взята из текста Пс.2:7, тогда как вторая – из текста 2Цар.7:14. Первая фраза несколько раз используется в Евангелиях по отношению к Иисусу Христу:

1. при Его крещении (ср. Мф.3:17; Лк.3:22)
2. при Его преображении (ср. Мф.17:5; Мар.9:7)
3. при Его воскресении (ср. Деян.13:33; Рим.1:4)

Термин «сын», употребленный в тексте Евр.1:5 дважды, взят из Ветхого Завета, где он мог обозначать отдельных людей, группы людей, или существ (см. пояснение к Евр.2:7):

1. ангелов (ср. Быт.6:2,4; Иов.1:6; 2:1; 38:7; Пс.28:1, всегда во МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ)
2. народ Израиля (ср. Ос.11:1)
3. царя Израиля (ср. 2Цар.7:14; Пс.88:28)
4. Мессию (ср. Пс.2:7)

□ **«Я ныне родил Тебя» (NASB – «Я ныне родил Тебя»)** Иисус был Богом всегда (ср. Ин.1:1-18). По этой причине данные слова никак не могут относиться к Его природе, но – к Его явлению в определенный момент времени (воплощению). Некоторые толкователи связывают их с воскресением (ср. Рим.1:3-4). Некоторые раввины видели в тексте Пс.2:7 указание на то, что Мессия был возвращен к жизни после перенесения божественных страданий (ср. Ис.53). Здесь ГЛАГОЛ употреблен в форме СОВЕРШЕННОГО ВИДА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ и означает «уже рожден». Это вполне может быть раввинистической аллюзией на текст Пр.8:22-31, где говорится о том, что «мудрость» была первым Божьим творением, и она же стала орудием Божьим в сотворении всего остального мира (см. также Прем.7:1-8:1). Это должно пониматься не как намек на некий женский аспект в природе Бога, и не как подтверждение того, что Иисус является сотворенным существом, а как подтверждение того, что Иисус из Назарета является Божественным орудием Бога-Отца в сотворении мира (ср. Евр.1:10; Ин.1:3; 1Кор.8:6; Кол.1:16, о чем упоминается в тексте Евр.1:2).

□ **«Я буду Ему Отцом» (NASB – «Я буду ЕМУ Отцом»)** Это цитата из Септуагинты текста 2Цар.7:14, который первоначально относился к Соломону. Автор Послания к Евреям употребил его по отношению к Иисусу. Эта двойная ссылка подобна пророчеству о «рождении от девы» («непорочном зачатии») из текста Ис.7:14. Оба этих примера относятся к пророчествам многократного исполнения. Новозаветные авторы, находясь под воздействием богодухновенности, использовали Ветхий Завет с раввинистических позиций, применяли типологии и игру слов, что было весьма непривычно для толкователей более поздних времен. См. частную тему ниже.

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПРОСВЕЩЕНИЕ/ОЗАРЕНИЕ**

**1:6**

**NASB**

**«И когда Он вновь вводит»**  
(*синод.* – «Также, когда вводит»)

**NKJV**

**«Но когда Он вновь вводит»**

**NRSV**

**«И вновь, когда он вводит»**

**TEV**

**«Но когда Бог намеревался послать»**

**NJB**

**«Вновь, когда он вводит»**

Здесь речь не идет о Втором Пришествии Сына. Это литературный прием, используемый для вставки новой цитаты (ср. Евр.1:5г; 2:13; 4:5; 10:30).

Обратите внимание, что в переводах NASB, NKJV, NRSV и NJB значится «вводит», тогда как в TEV – «намеревался послать». Первый вариант акцентирует внимание на вознесении прославленного Христа; второй вариант обозначает воплощение в Вифлееме. Поскольку аналогия Отца-Сына начинается с воплощения Иисуса, вариант TEV подходит контексту лучше.

□ **«Первородного»** Этот термин используется:

1. в Ветхом Завете, где первенец в семье получал двойную долю наследства, чтобы потом заботиться о своих родителях
2. в тексте Пс.88:28, где так обозначен царь Израиля
3. в раввинистическом иудаизме, где он означает первенство, огромное превосходство (ср. Рим.8:29; Кол.1:15,18; Отк.1:5)

Вся эта фраза в целом оказалась в центре спора между Арием и Афанасием. Арий утверждал, что Иисус был высшим Божьим творением, цитируя этот текст и Пс.88:28. Афанасий же утверждал, что Иисус был во всей полноте Богом, и цитировал стихи Евр.1:2 и 3;

4. в переносном смысле, Христос является «первенцем нового человечества, которое должно быть прославлено, как прославлен его возвеличенный Господь...грядущим от Бога, чтобы основать новое сообщество святых» (Бауэр, Арндт, Гингрих и Данкер, «Греческо-английский словарь Нового Завета» [Bauer, Arndt, Gingrich and Danker, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*], стр. 726)
5. в греко-римском мире, где первенец выполнял роль священника для всей своей семьи (ср. Моултон и Миллиган, «Словарь греческого Завета» [Moulton and Milligan, *The Vocabulary of the Greek Testament*], стр. 557)

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПЕРВЕНЕЦ / ПЕРВОРОДНЫЙ**

□ **«во вселенную»** Это подразумевает предсуществование Иисуса, Который всегда был Богом, но новый этап Его искупительного служения начался в Вифлееме, когда Он облекся в человеческую плоть (ср. Фил.2:6-8а). Здесь употреблен не более распространенный термин *kosmos*, а *oikoumenē*, который применяли для обозначения земной поверхности, населенной людьми. Этот термин используется также в тексте Евр.2:5, метафорически, как указание на новый век.

□ **«говорит: И да поклонятся Ему все Ангелы Божии» (NASB – «...И пусть все ангелы Божьи поклонятся Ему»)** Это цитата по Септуагинте, либо из текста Вт.32:43, либо из

Пс.96:7. В тексте Пс.96:7 в качестве слова «ангелы» употреблен термин *Элохим*. В пещере № 4, где были найдены свитки Мертвого моря, было обнаружено подтверждение правильности перевода Септуагинты в этом месте. Термин *Элохим* мог обозначать Бога, ангельских существ, человеческих судей (ср. Исх.21:6; 22:8-9), или даже дух умершего человека (ср. Цар.28:13).

Этот текст вовсе не предназначался для того, чтобы учить тому, что ангелы не поклонялись Иисусу вплоть до Его воплощения. Согласно контексту, сказанное указывает на превосходство Сына при помощи того факта, что ангелы поклоняются Ему.

**1:7 «Ты творишь Ангелами Своими духов» (NASB – «КОТОРЫЙ ДЕЛАЕТ СВОИХ АНГЕЛОВ ВЕТРАМИ»)** Здесь начинается сравнение через противопоставление между ангелами, которые подвержены изменениям (ср. Пс.103:4 по LXX), и Иисусом, Который постоянен и неизменен (ср. Евр.1:8,11,12; 13:8). Раввины, цитируя тексты Плач.3:23 или Дан.7:10, утверждали даже, что Бог каждое утро обновлял ангелов как Свое творение.

**1:8 «Престол Твой, Боже, в век века» (NASB – «ТВОЙ ПРЕСТОЛ, О, БОЖЕ, НА ВЕКИ ВЕЧНЫЕ»)** Это цитата из текста Пс.44:7 по Септуагинте, которая адресована мессианскому Царю. В ветхозаветном контексте это МЕСТОИМЕНИЕ весьма неоднозначно, и оно может обозначать и Бога-Отца, и Бога-Сына. Однако, похоже, что в данном тексте эти слова представляют собой одно из самых сильных подтверждений Божественности Христа среди всех, имеющих где-либо еще в Библии (ср. Ин.1:18; 20:28).

В этом тексте в греческих рукописях присутствует весьма существенное разночтение. В некоторых наиболее ранних манускриптах (P<sup>46</sup>, K и B) содержится МЕСТОИМЕНИЕ (*autou*, т.е., «престол Его»), которое только добавляет неопределенности. Составители UBS<sup>4</sup> оценивают вариант «Твой» по категории «B» (почти надежный). Эта форма значится в унциальных рукописях A и D и в точной цитате текста Пс.44:7 по Септуагинте. Древние писцы часто стремились сделать текст более понятным для читателя, и особенно если он касался христологических споров, происходивших во времена конкретного переписчика (ср. Барт Д. Ерман, «Ортодоксальные искажения Священного Писания» [Bart D. Ehrman, *The Orthodox Corruption of Scripture*], изд. «Oxford University Press», 1993, стр. 265).

Дискуссионные вопросы ни в коем случае не призваны хоть в какой-то степени отрицать полноту Божественности Христа, но они показывают стремление древних книжников изменять копируемые библейские тексты в богословских, а также и в грамматических целях. Вот почему современная академическая дисциплина, которая называется «Текстология» или «Критика текста», занимается научной оценкой встречающихся в рукописях разночтений, основываясь на следующих принципах:

1. самый странный или грамматически необычный текст, скорее всего, является оригинальным
2. текст, который помогает объяснить существование других вариантов, скорее всего, является оригинальным
3. рукописи, созданные в географически отдаленных местах (не принадлежащие только к одному семейству рукописей), скорее всего, ближе к оригиналу

Барт Ерман в своей книге также подчеркивает, что переписчики вносили изменения в греческий текст в богословских целях, особенно во времена, когда велись жаркие споры по части Христологии и Троицы (т.е. в третьем и четвертом веках).

□ «в век века» Это явно относится не к тысячелетнему, а к вечному царствованию (ср. Ис.9:8; Дан.7:14,18; Лк.1:33; 2Пет.1:11; Отк.11:15).

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ВЕЧНО, ВОВЕКИ (ГРЕЧЕСКИЕ ИДИОМЫ)**

**1:9 «Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие» (NASB – «ТЫ ВОЗЛЮБИЛ ПРАВЕДНОСТЬ И ВОЗНЕНАВИДЕЛ БЕЗЗАКОНИЕ»)** Это цитата текста Пс.44:8 по Септуагинте, где речь идет о земной жизни Иисуса Христа.

## ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПРАВЕДНОСТЬ

□ «**помазал Тебя**» (NASB – «ПОМАЗАЛ ТЕБЯ») Древнееврейский термин «помазал» (*mashiach*, BDB 603) является ветхозаветным словом, которое используется для обозначения Мессии (*masiah*). В Ветхом Завете пророков, священников и царей помазывали оливковым маслом, что являлось символом Божьего избрания и снаряжения для определенного дела/служения. В данном контексте это также имеет отношение и к использованию в той культуре оливкового масла в моменты радости, веселья и праздников (ср. Ис.53:11).

## ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПОМАЗАНИЕ В БИБЛИИ

□ «**более соучастников Твоих**» (NASB – «БОЛЕЕ СОУЧАСТНИКОВ ТВОИХ») Это продолжение цитирования текста Пс.44:7-8 по Септуагинте. Не следует каждый элемент данного псалма превращать в богословское утверждение, относящееся к Иисусу. Эта фраза могла означать превосходство Иисуса над (1) ангелами; (2) царями Израиля; (3) мировыми правителями; или (4) искупленным человечеством.

**1:10 «Ты, Господи» (NASB – «ТЫ, ГОСПОДИ»)** Только перевод текста Пс.101:26 по Септуагинте включает слово «Господь», которым обозначен ЯХВЕ, но в данном контексте это слово относится к Иисусу. Это еще одно контекстное основание, почему текст Евр.1:9 также обозначает Иисуса как «Бога».

□ «**основал землю,**

**И небеса – дело рук Твоих»**

(NASB – «ПОЛОЖИЛ ОСНОВАНИЕ ЗЕМЛИ,

**И НЕБЕСА – ДЕЛО РУК ТВОИХ»)** Это аллюзия на текст Евр.1:2, где Иисус представлен посредником Отца в сотворении мира. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НАЧАЛО \(ARCHE\)».](#)

В главе Быт.1 провозглашается сотворение мира *Элохимом* посредством произнесенного вслух слова (ср. Быт.1:3,6,9,14,20,24,26), в то время как в главе Быт.2 представлено непосредственное личное участие ЯХВЕ, подразумевающее «ручное» соиздание Адама и Евы из праха земного (ср. Быт.2:7,8,19,22). Эта цитата (Пс.101:26) распространяет метафору личного Божьего участия на создание всего физического творения.

**1:11 «Они погибнут, а Ты пребываешь;**

**И все обветшают, как риза»**

(NASB – «ОНИ ПОГИБНУТ, А ТЫ ПРЕБЫВАЕШЬ;

**И ВСЕ ОНИ ОБВЕТШАЮТ, КАК ОДЕЖДА»)** В этих словах вновь подчеркивается вечность бытия Сына. В Ветхом Завете пророки часто пользовались сценой суда, чтобы передать недовольство ЯХВЕ Своей мятежной женой, Израилем. Он приводит «её» (Израиль) в суд на бракоразводный процесс и вызывает к двум свидетелям (ср. Вт.19:15) – к двум наиболее неизменным свидетелям, «небу и земле» – чтобы те подтвердили Его показания. Но даже эти два самых постоянных свидетеля со временем прекратят свое существование. Эта цитата предлагает два возможных сценария: (1) у первого ГЛАГОЛА (*apollumi*) есть смысловой оттенок, обозначающий жестокое разрушение (ср. 2Пет.3:10), и (2) вторая фраза подразумевает постепенное старение и ветшание/умирание, как это происходит с одеждой.

Это еще одно сравнение неустойчивости сотворенного мирового порядка (ангелов, творения) в противоположность неизменности, постоянству и стабильности Божьего престола и Божьего Сына!

**1:12 «Но Ты тот же» (NASB – «НО ТЫ ТОТ ЖЕ»)** Это цитата из текста Пс.101:28 по Септуагинте. Это же самое понятие (неизменность, непреложность, постоянство, устойчивость) используется в тексте Евр.13:8 для описания неизменности Иисуса. Ангелы изменяются, небо и земля изменяются, но Иисус – не изменяется, и в этом – надежда человечества (ср. Мал.3:6; Иак.1:17).

□ «лета Твои не кончатся» (NASB – «ЛЕТА ТВОИ НЕ КОНЧАТСЯ») Как предыдущая фраза обращена к постоянству характера Иисуса, данная фраза подчеркивает постоянство существования Его как Личности.

**1:13 «Седи одесную Меня» (NASB – «Сиди по правую руку от Меня»)** Это цитата из текста Пс.109:1 по Септуагинте. Это прекрасный мессианский псалом, часто цитируемый в Послании к Евреям (ср. Евр.1:3,13; 5:6,10; 6:20; 7:3,11, 17,21; 8:1; 10:12-13; 12:2). В нем сочетаются царский (Евр.1:1-3) и священнический (Евр.1:4-7) аспекты Мессии (как и в случае с двумя оливковыми деревьями в главе Зах.4). Обратите внимание на две формы термина «господь»: первый – это ЯХВЕ, второй – *Адон* (Господь). Господь Давида (Мессия) восседает на престоле ЯХВЕ (Господа), на месте, олицетворяющем власть и могущество. Подобного никогда, никогда, никогда не происходило и не произойдет с ангелами!

**1:14 «Не все ли они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение»** Ангелы существуют для того, чтобы служить Богу и человечеству. Искушенное человечество – это гораздо более высокий духовный уровень творения, нежели ангелы. Верующие будут судить ангелов (ср. 1Кор.6:3). Иисус не умирал ради искупления ангелов (ср. Евр.2:14-16).

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ГРЕЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ОПИСАНИЯ СПАСЕНИЯ**

## **ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. На чем акцентирует основное внимание текст Евр.1:1?
2. В чем заключается различие между общим и частным откровением?
3. Перечислите семь особенностей личности и служения Иисуса, упомянутых в стихах 2-3.
4. Почему это описание Иисуса так важно для адресатов данного Послания?
5. Как ангелы связаны со служением Иисуса?